

| | |
|---------------------|--|
| Zeitschrift: | Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.] |
| Herausgeber: | Schweizerische Verkehrszentrale |
| Band: | 33 (1960) |
| Heft: | 3 |

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Besuchen



Von der *Zuschauer-Terrasse*, die sich längs der ganzen Front des Flughafen-Gebäudes hinzieht, schweift Ihr Blick über die Weite des Flugfeldes, umfaßt alle an- und abfliegenden Maschinen und versetzt Sie selber mitten hinein in den weltweiten Luftverkehr.



Höhepunkt einer Flughafen-Fahrt ist der Besuch im *Flughafen-Restaurant*, sei es im Zuschauer-Buffet oder im Restaurant, an der Bar oder auf der Terrasse. Ob es eine einfache Platte ist oder ein soigniertes Essen – immer wird der Besuch in Kloten zum festlichen Ereignis.



Und erst ein *Rundflug!* Ob er Sie über Zürich, die Voralpen oder gar mitten in die herrliche Alpenwelt hineinführe – jeder Flug wird Sie beglücken und Ihnen eine neue Welt erschließen voller Überraschungen. Erst ein Flug zeigt Ihnen die ganze Schönheit unserer Erde.

Interkontinent.

Sie

Kloten

Flughafen

*Ständige Verbindung
durch SBB
und städtische
Autobusse*

Zürich

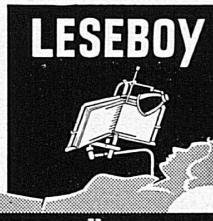


- ▶ Kundenguß in Grauguß, Bronze, Messing und Aluminium
- ▶ Büchsen und Barren
- ▶ in Sonderbronze CBC 31
- ▶ Lagerweißmetall Marke ORIS
- ▶ Installationsguß
- ▶ Bauguß
- ▶ Bremsklötze

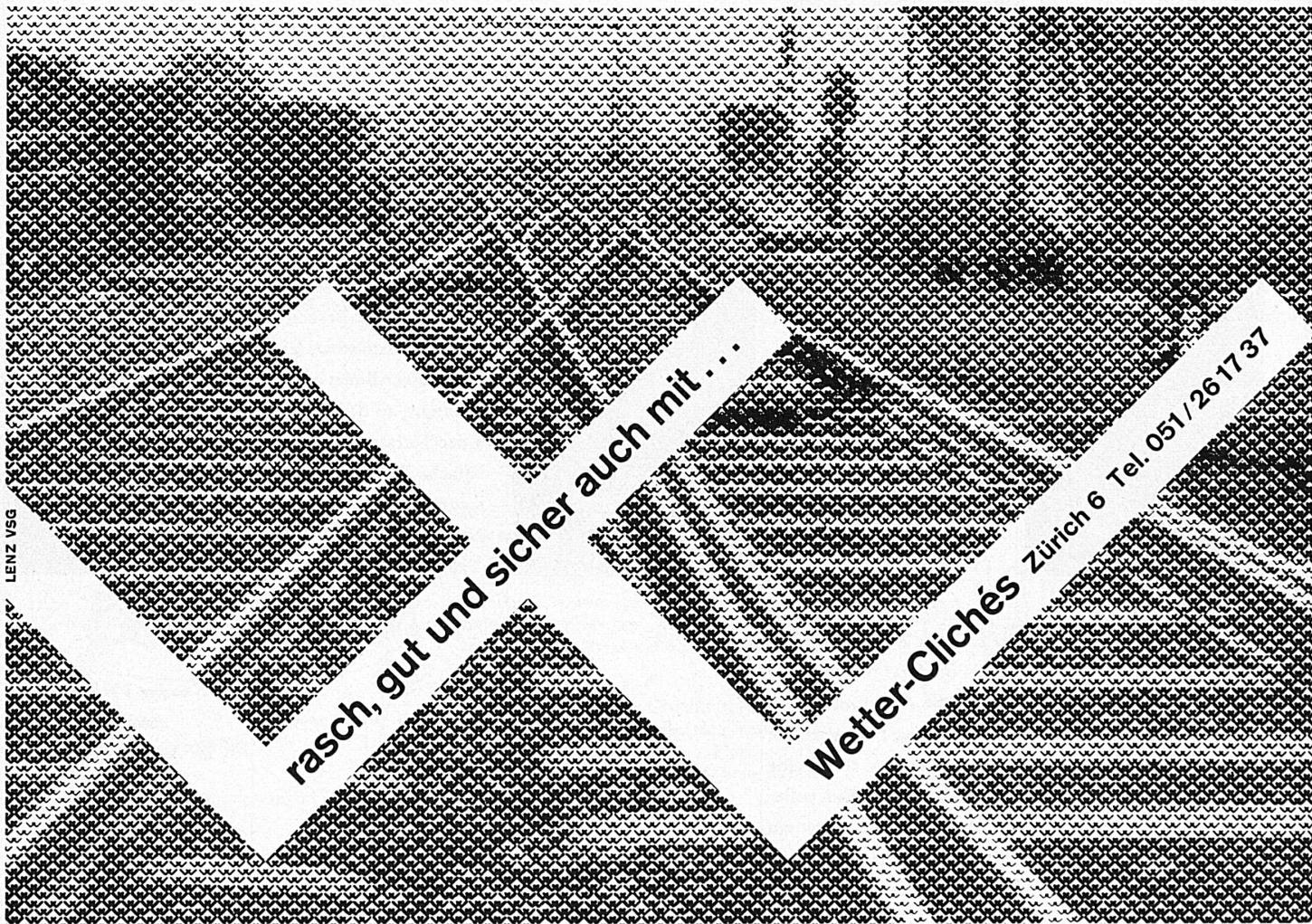
Chrétien & Co., Liestal

Eisen- und Metallgießereien Tel. (061) 84 16 03

Befreit den Leser
im Liegen oder
Sitzen vom mühsamen
Halten des Buches.
Gibt bestes Lese-
und Arbeitslicht.
Spart Strom.
Überall leicht ver-
wendbar.
Pat. angem.



H. HONEGGER ZÜRICH 8
SEEFELDSTR. 8 TEL. 051 24 48 52



GITANES

un "quelque chose,"
que les autres
n'ont pas!

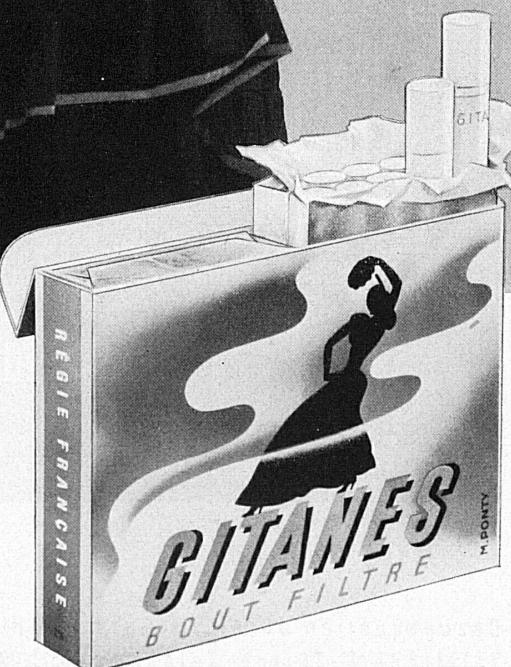


Das spezielle Aroma der GITANES BLEU stammt von Tabaken, die in Frankreich ausschliesslich für die Régie Française angebaut werden.

GITANES BLEU

Mit oder ohne Filter - Die Zigarette mit besonderer Rasse

20 / Fr. 1.20



PORZELLANFABRIK ARZBERG · ARZBERG / OBFR.



DEKOR FILIGRAN

Eine Form von
höchster Eleganz
mit anmutvollem
in Zeichnung und
Farbe zartem
Netzdekor

Argberg
2025

Goldene Medaille
XI. Triennale Mailand



die feine, leichte Virginia
S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

ALB.CAMENZIND'S
WITWE AG.
STEINEN

KIRSCHDESTILLATION — SPIRUOSEN
GEGR. 1879



Bezugsquellen durch Keragra GmbH
Talstraße 11, Zürich, Telephon (051) 23 91 34

RENAULT DAUPHINE

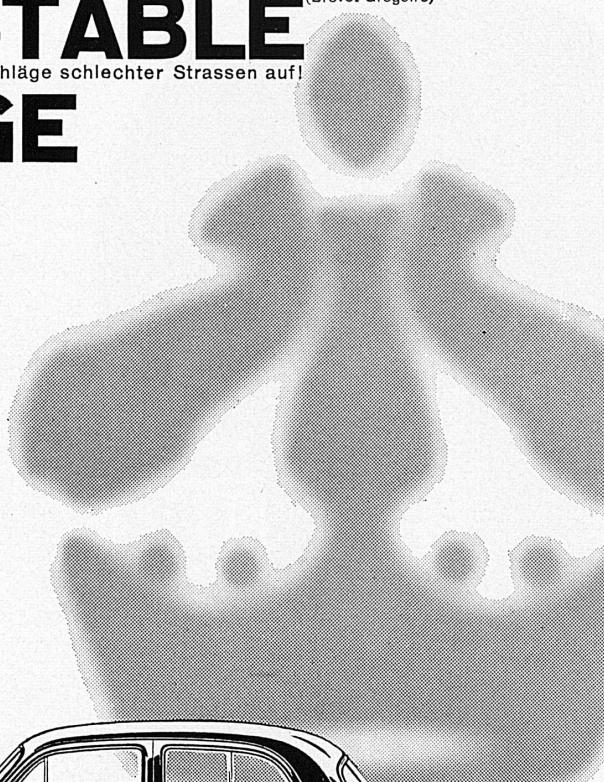
1960

AEROSTABLE

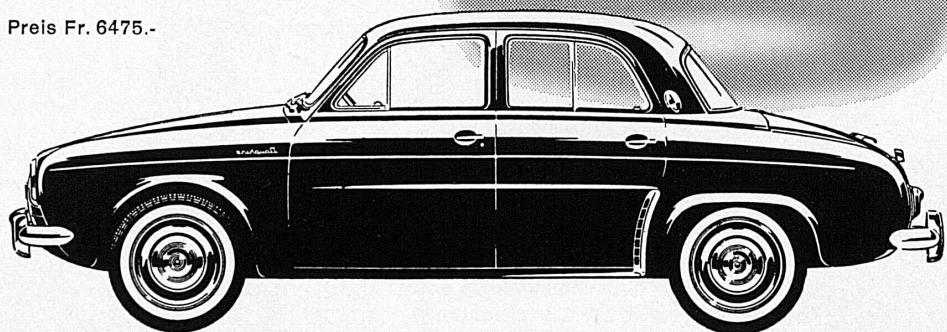
(Brevet Grégoire)

Luftkissenfederung – fängt die Schläge schlechter Straßen auf!

4 GÄNGE



Preis Fr. 6475.-



Automobiles Renault

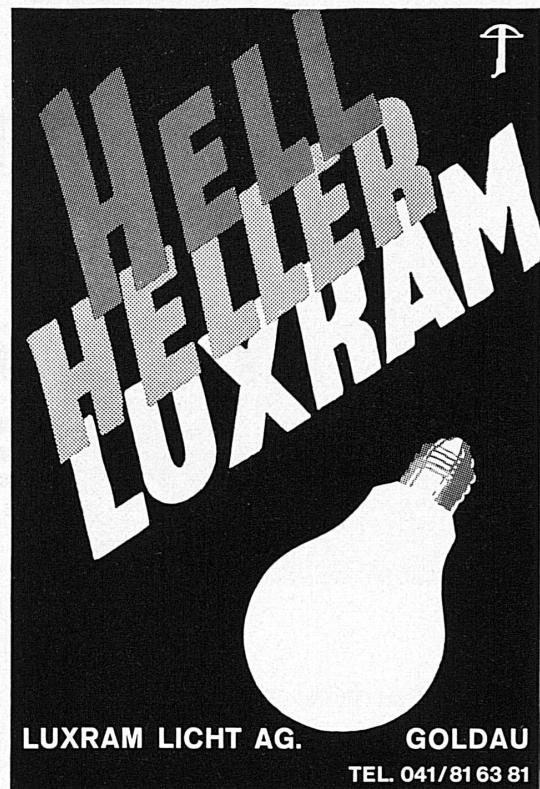
Genève, 7, bd de la Cluse, téléphone 022 / 26 13 40

Zürich, Ankerstraße 3, Telephon 051 / 27 27 21

Toscani NAZIONALE

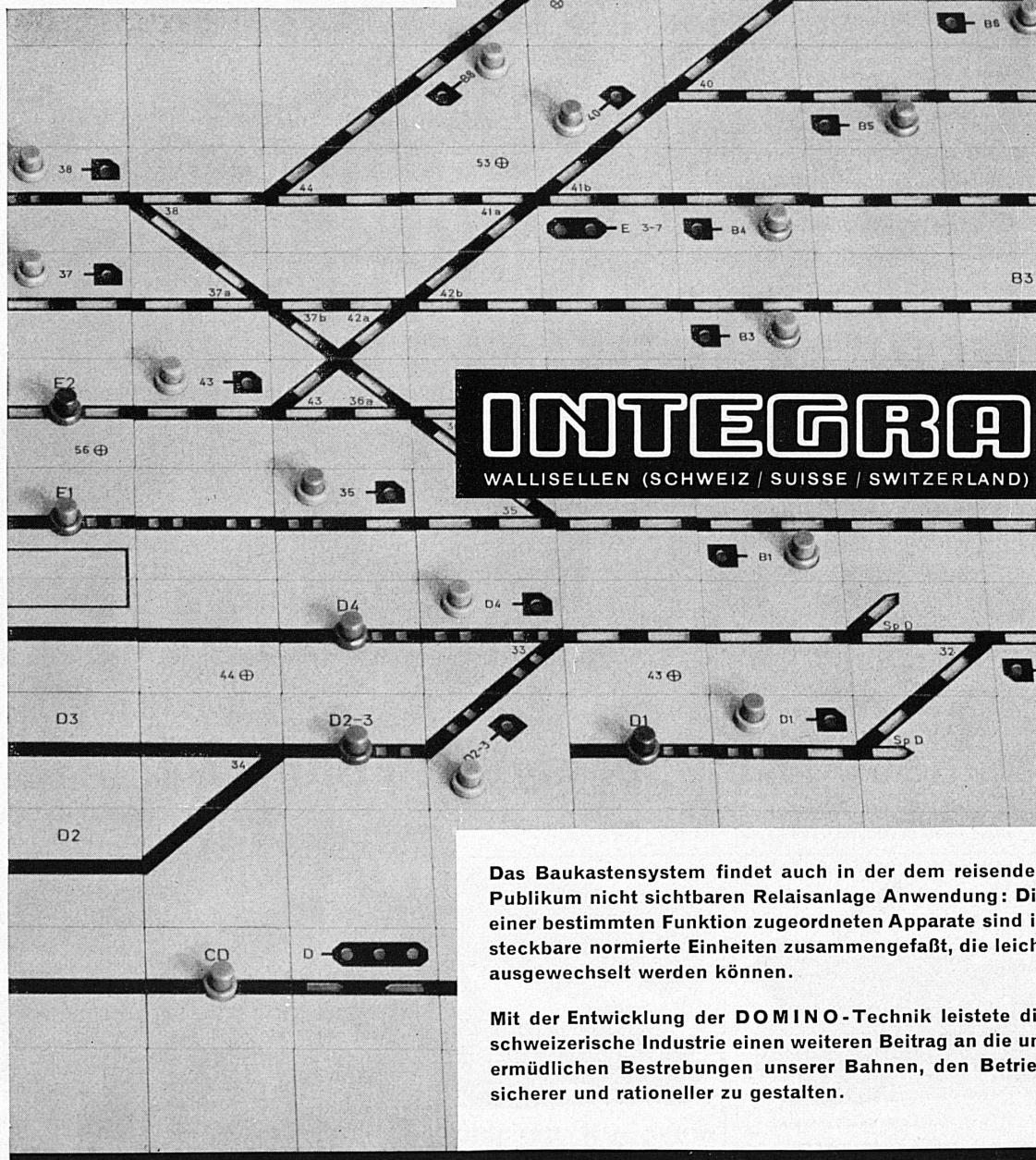


Nur diese Spezialität der NAZIONALE S.A. Chiasso entwickelt das unvergleichliche Aroma, auf dem der anhaltende Erfolg dieser einzigartigen Zigarre beruht



DOMINO

Neue technische Mittel charakterisieren die moderne Stellwerktechnik: Das DOMINO-Gleisbildstellwerk zeigt die Anwendung des Baukastensystems für den Aufbau des Stellwerkapparates. Die geographische Anordnung der Bedienungstasten im Gleisbild erleichtert Übersicht und Bedienung. Die Standardisierung der Einheiten erlaubt rationelle Fabrikation und leichte Auswechselbarkeit.



Das Baukastensystem findet auch in der dem reisenden Publikum nicht sichtbaren Relaisanlage Anwendung: Die einer bestimmten Funktion zugeordneten Apparate sind in steckbare normierte Einheiten zusammengefaßt, die leicht ausgewechselt werden können.

Mit der Entwicklung der **DOMINO**-Technik leistete die schweizerische Industrie einen weiteren Beitrag an die unermüdlichen Bestrebungen unserer Bahnen, den Betrieb sicherer und rationeller zu gestalten.

SECURIT

Nos réalisations:

Portes et installations «TOUT GLACE». Entrées d'immeubles, de cinémas, d'hôtels, de grands magasins, de restaurants. Magasins «VUE TOTALE» - portes et vitrines formant façade d'exposition. Portes, parois et installations intérieures. Caisses et guichets de banques, de postes, de bureaux, de cinémas. Cages d'ascenseurs et portes pallières. Rampes et ballustrades d'escaliers. Portes standard «CLARIT» d'intérieur. Porlillons et séparations intérieures. Cabines de stations téléphoniques.

SECURIT, seule marque originale, garantie d'expérience et de bienfacture

SECURIT
GENÈVE
MARQUE DÉPOSÉE

SECURIT S.A., GENÈVE

DIESE ZEITSCHRIFT

WURDE MIT UNSEREM

ILLUSTRATIONS-BUCHDRUCKSCHWARZ NR. 87

GEDRUCKT

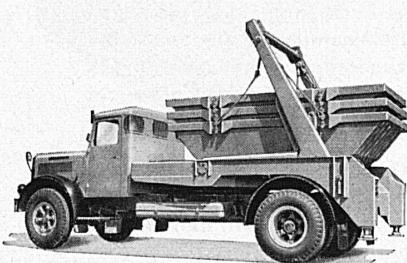


BERN, Federweg 22, Tel. 031-9 48 33/34

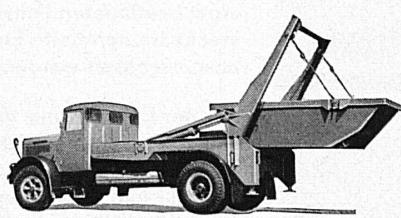
WIRZ

WE-LA-KI

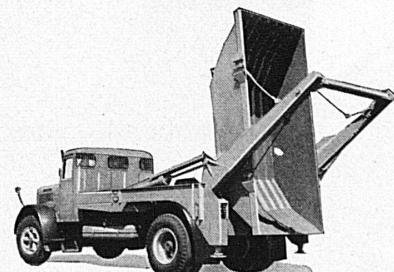
Das neue Transportsystem ohne Wartezeit



Wechselmulden



Laden



Kippen

Ein Lastwagen arbeitet mit **10 bis 20 Behältern** und bietet dadurch größte Wirtschaftlichkeit

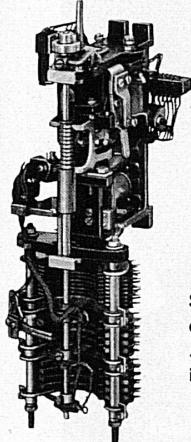
E.WIRZ Kipper- und Maschinenfabrik **UETIKON** am Zürichsee Tel. (051) 74 15 31



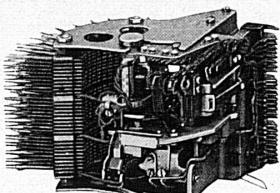


**ALBISWERK
ZÜRICH A.G.**

Das Schweizer Telephonnetz vollautomatisch



Schrittschaltwähler
erfunden vom
Amerikaner Strowger
im Jahre 1889

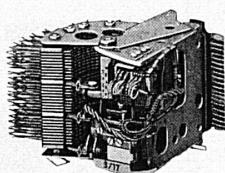


Viereckwähler 1925

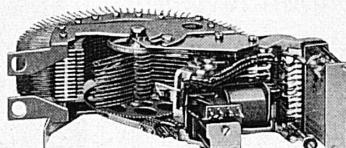
Am 2. Dezember 1959 wurde die letzte manuelle Zentrale unseres Landes auf automatischen Betrieb umgestellt. Damit arbeitet das gesamte Telephonnetz der Schweizerischen Post-, Telegraphen- und Telephonverwaltung vollautomatisch.

Zu dieser Entwicklung hat auch das Schrittschaltwähler-System in den Netzgruppen Bern, Biel und Lausanne beigetragen.

Marksteine dieses Aufbaues sind:



Viereckwähler 1927



Motorwähler neuester Bauart

Vom technischen Kuriosum zum weltumspannenden Nachrichtenmittel, das ist die rapide Entwicklung des Telephons.

- 1923 Erstes automatisches Ortsamt in Lausanne.**
- 1924 Erste aut. Landzentrale in Cheseaux.**
- 1924 Einschaltung von 4400 Telephonanschlüssen in der Zentrale Bollwerk I, Bern**
- 1927 Erste vollautomatische Netzgruppe mit Zeitzonenzählern in Lausanne.**
- 1930 Erstevollautomatischer Städteverkehr Bern, Lausanne und Biel.**
- 1951 Erste automatische Zentrale mit Motorwählern in Bern-Breitenrain.**

ALBISWERK ZÜRICH A.G.

Vertretungen in Bern, Lausanne, Zürich

LA SUISSE, PAYS DIVERS ET TOUJOURS PITTORESQUE

Brochures avantageuses et richement illustrées de l'Office national suisse du tourisme



A pied à travers
la Suisse



La Suisse
d'aujourd'hui

Ce petit guide propose des voyages en zigzag à travers la Suisse avec une série de conseils pratiques et des itinéraires variés, encadrés d'é草uips géographiques avec indication des distances kilométriques entre chaque localité. Le texte est à la fois agréable et instructif.
Prix de vente 1 fr.

Cette brochure, dont la rédaction a été confiée à une plume qualifiée, présente la Suisse sous ses aspects les plus divers: son organisation politique, son équipement industriel et agricole, son peuple, ses traditions, ainsi que les voies de communication et la situation de la Suisse dans le monde.
Prix de vente 1 fr.

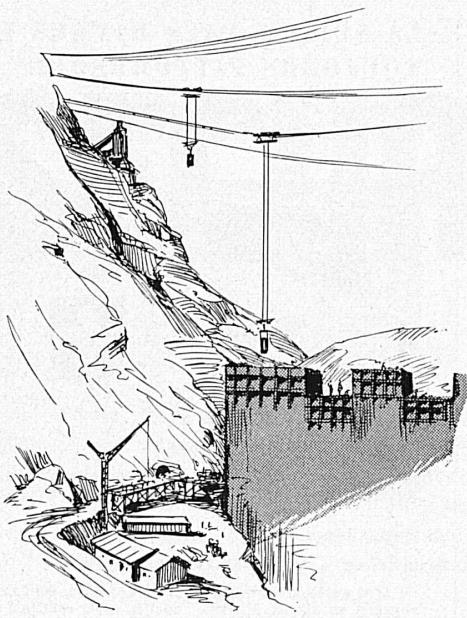
Autres publications

| Brochures | Prix de vente | Langues |
|--|---------------|---|
| L'alpinisme en Suisse | Fr. 1.— | allem., franç., angl. |
| Beaux voyages par rail en Suisse | Fr. 1.— | allemand, français |
| Sur les routes suisses | Fr. 1.— | français, allemand |
| Routes alpestres suisses | Fr. —70 | allem., franç., ital., anglais |
| La Suisse en auto | Fr. —50 | allem., franç., ital., anglais |
| Itinéraires d'art en Suisse | Fr. 1.— | français |
| Anciens vitraux de Suisse | Fr. 4.50 | allem., franç., ital., anglais |
| Les Plaisirs de la Table et la Valselle ancienne en Suisse | Fr. 4.50 | allem., franç., angl. |
| Paul Budry | Fr. 2.50 | français |
| Le Léman | Fr. 1.— | français |
| La Suisse du Nord-Ouest | Fr. 1.— | allemand |
| La Suisse orientale | Fr. 1.— | allemand, français |
| La Suisse, terre de guérison | Fr. —50 | allem., ital., angl., port., holl., suédois |
| L'enseignement universitaire en Suisse | Fr. —50 | franç., angl., espagn. |
| Homes d'enfants en Suisse | gratis | français/anglais |
| Ecoles privées en Suisse | Fr. —50 | en huit langues |
| Petit guide thermal suisse | gratis | allem., franç., angl. |
| Cliniques privées | Fr. —50 | en huit langues |
| La pêche en Suisse | Fr. —50 | en quatre langues |
| Camping | gratis | allem., franç., angl. |
| Ecole suisse de ski | gratis | allemand, français |
| La femme suisse | Fr. 1.80 | allemand, français |
| Lieux de vacances en Suisse | gratis | allem., franç., angl., ital., espagn., holl. |
| Les stations d'hiver en Suisse | gratis | allem., franç., ital., angl., espagn., holl. |
| La Suisse romantique | Fr. 3.95 | en librairie allemand, français, anglais, italien |
| La Suisse, terre de beauté | gratis | allem., franç., angl., ital., espagn., port., holl., suédois, norvég. |
| Cartes | | |
| La Suisse en images | Fr. 1.50 | allemand |
| Carte routière officielle suisse | Fr. —50 | allemand /italien français /anglais |
| Carte touristique de la Suisse | Fr. —50 | allem., franç., ital., angl., port., espagn., holl. |

Publications diverses

| | | |
|---|----------|---------------------------------------|
| LA SUISSE, Paysage, art, littérature, culture et histoire | Fr. 16.— | en librairie franç., allem., angl. |
| Numéro spécial de la revue «Suisse»: Les 50 ans des CFF | Fr. 2.— | |
| Cartes régionales (O. Müller) | | |
| 1 série de huit reproductions | Fr. 4.— | textes en 4 langues |
| Chaque reproduction | Fr. —50 | |
| Reproductions artistiques de Carigiet (Wolfsberg) | | |
| 1 série de neuf reproductions | Fr. 45.— | texte en 2 langues |
| Chaque reproduction | Fr. 5.— | |

Ces brochures peuvent être obtenues auprès de l'Office national suisse du tourisme, Bahnhofplatz 9, Zurich.



Der Ausbau der Wasserkräfte...

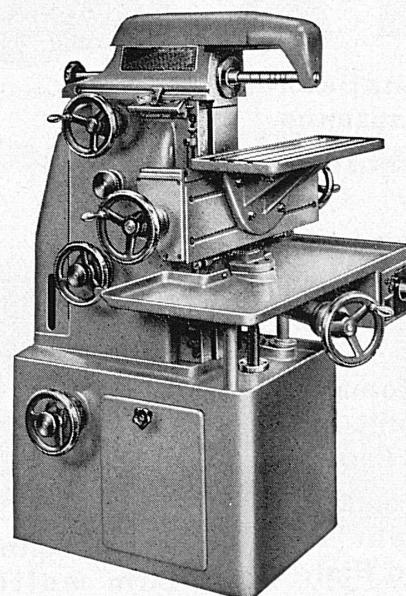
- ...dient dem ganzen Volk
- ...förderst Industrie, Handwerk und Landwirtschaft
- ...hebt den Lebensstandard aller Schichten unseres Volkes
- ...ist volkswirtschaftlich ein Bedürfnis
- ...bringt Arbeit und Verdienst ins Tal
- ...hilft mit, wertvolle Kunstdenkmäler zu erhalten
- ...erleichtert den Ausbau des Straßennetzes
- ...bindet an die Scholle
- ...schenkt Mittel zur Ausbildung unserer Jugend



CONSUL GAS

das bewährte Gas-Feuerzeug
ab Fr. 18.50
ca. 5000 Zündungen mit einer Füllung
5 Jahre Garantie
In allen guten Fachgeschäften
CONSUL AG. ZÜRICH 55

Universal-Fräsmaschine Type U-O



für den Werkzeugbau und für die rationelle Serienfabrikation

Moderne Konstruktion
mit stufenlosen Spindeldrehzahlen zwischen 60–2500 T/min.
Stufenloser Vorschub, Schnellgang, separater Vorschubmotor

Einfache Bedienung
dank einer sinnreichen, patentierten Einhebelsteuerung für Spindel, Vorschub und Schnellgang

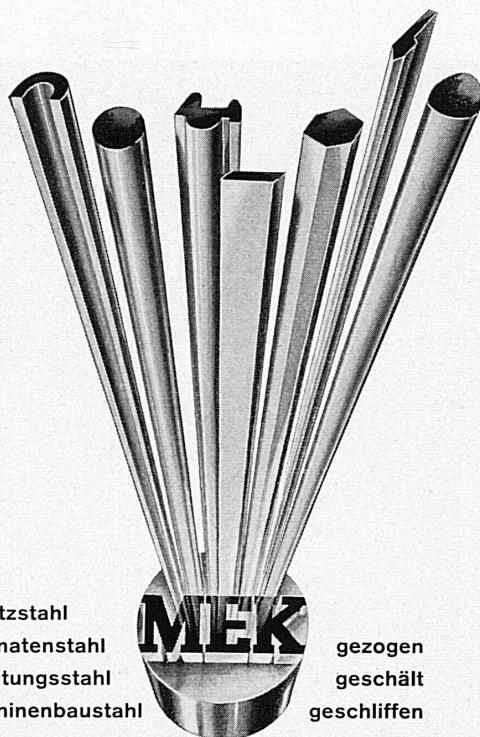
Vielseitige Verwendungsmöglichkeiten
durch zahlreiche Zusatzapparate

Nun auch mit automatischem Vertikalschub lieferbar.
Bereich 7,5–150 mm/min.

Kurzfristige Lieferzeit!

CHRISTEN

Werkzeugmaschinen **CHRISTEN & CO. AG. BERN**
Gegründet 1844 Zeughausgasse 17 Tel. (031) 2 56 11



Blanker

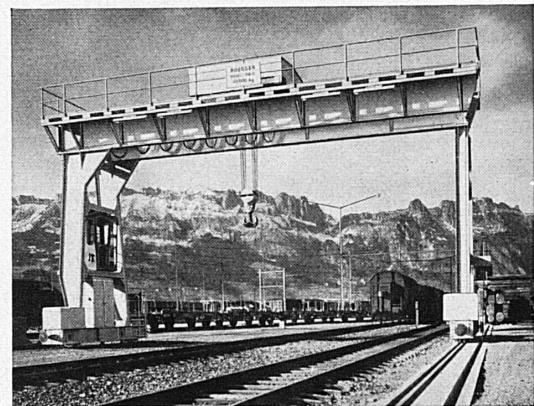
Einsatzstahl
Automatenstahl
Vergütungsstahl
Maschinenbaustahl

gezogen
geschält
geschliffen

MECH. EISENWARENFABRIK AG. KEMPTEN ZH
Zieherei Schrauben Décolletage Telephon (051) 978944

Maschinenfabrik Rüegger & Co. AG. Basel

Zwingerstraße 1, Telephon (061) 34 46 40



MARS-Produkte

**robust
betriebssicher
rationell**

Verlangen auch Sie unsere unverbindliche Beratung,
denn 60jährige Erfahrung bürgt für optimale Transportanlagen.

Immer gut gerüstet

mit einer Oerlikoner Batterie -
denn sie arbeitet zuverlässig
und einwandfrei.

OERLIKON

Batterien



Schindler-Aufzug- und
Uto-Kran-Fabrik AG
Tel. (051) 52 5310 Zürich

**Wir bauen
Krane für jede
Hublast und
Steuerungsart**

**leistungsfähig
betriebssicher
wirtschaftlich**



Zufällig
köönnte
einer
passen...

Es wäre ja möglich, dass sich unter Dutzenden von Schlüsseln einer finde, der das Schloss öffnet. Es brauchte etwas Gewalt dabei... Es würde wohl eine gewisse Zeit funktionieren... Bald aber wäre das Schloss endgültig ruiniert.

Genau so verhält es sich auch mit dem Betrieb einer Beleuchtungsanlage. Nur wenn alle Teile, wie Lampe, Starter, Vorschaltgerät und Leuchte aufeinander abgestimmt sind und zueinander passen, ist ein sicherer, störungsfreier und wirtschaftlicher Betrieb möglich und ein Optimum an lichttechnischem Wirkungsgrad zu erzielen.

PHILIPS stellt alle für eine Beleuchtungs-Anlage erforderlichen elektrischen Bestandteile, darüber hinaus eine grosse Zahl von lichttechnisch erprobten Beleuchtungskörpern selbst her und bietet so Gewähr für ein einwandfreies Zusammenspiel.

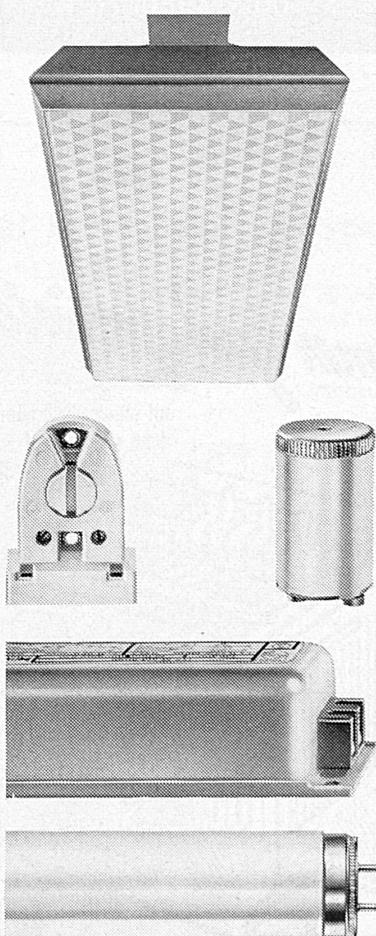
Sicher ist sicher! Setzen Sie Ihr Vertrauen auf die bekannte, bewährte PHILIPS-Qualität!

Für die Lösung Ihrer Beleuchtungsprobleme wenden Sie sich am besten an unser lichttechnisches Büro.

PHILIPS

Philips AG, Zürich, Abt. Philora, Tel. 051/25 86 10

Philips SA, Genève, Dépt. Eclairage, Tél. 022/32 63 50





2** «Sceltissimi» 30 cts.
 1* «Prima» 25 cts.
 «Comuni» 20 cts.
 BLAUBAND-EXPORT
 feinstes Spezialfabrikat 35 cts.

Ob der Match nun Rasse hat oder nicht
 Rasse hat auf jeden Fall
 die Blauband-Brissago

Blauband

Pfeifenraucher, die
 das naturreine Aroma schätzen,
 greifen zum
 leichten Blauband-Tabak

Jetzt auch im praktischen
 Faltbeutel zu 65 und 75 cts.



Toscanelli - die Rassige

10 Stück Fr. 1.50



Pour chaque repas l'Aromate Knorr!

Zu jedem Essen Knorr Aromat!

